



**IV Encuentro de Escritores y Traductores en Castrillo de los Polvazares (León)
20.-22 julio 2009**

El IV Encuentro de Traductores en Castrillo de los Polvazares (León) ofrece un foro a traductores, escritores, editores, agentes culturales y representantes de fundaciones con objetivo de ajustar, promocionar y difundir traducciones de obras literarias escritas en español (o en las otras lenguas de España a las principales lenguas europeas). La presencia de destacados escritores españoles como Clara Janés, Antonio Gamoneda y Raúl Guerra Garrido en diálogo con sus respectivos traductores al alemán, francés, inglés y neerlandés permitirá abordar aspectos teóricos y prácticos de la traducción literaria. Las Jornadas contemplan reuniones de trabajo en las que participarán junto a traductores profesionales ya consagrados talentos emergentes, y además tendrán lugar coloquios y debates entre escritores españoles y sus respectivos traductores donde se ultimarán traducciones, se abordarán los proyectos en curso del Taller de Traducción Literaria de Kiel (LITES), del proyecto ESTHER de París y otros grupos asociados al Proyecto Europea de Traducción que continuará la andadura institucional iniciada en la reunión del 2008. En particular se afrontarán las traducciones del libro "Allá en el Noroeste. Una Cartografía literaria del Camino en León". Como es tradicional el encuentro se iniciará el 19 de julio a las 20h30 con una Fiesta de la Poesía en la Ermita de Castrillo de los Polvazares.

La presente edición – que cuenta con un patrocinio especial de la Fundación Siglo de las Artes de Castilla y León, además del tradicional de la Dirección General del Libro del Ministerio de Cultura – reúne a destacadas las figuras de la poesía y traducción literaria en España. A Clara Janés y Leopoldo Panero (junto a sus hijos poetas), así como al novelista Raúl Guerra Garrido les serán dedicados sendos talleres y debates. También tendrán lugar coloquios, el primero dedicado a "Género y traducción" y otros dos dedicados a la traducción de los clásicos de la poesía y novela españolas en los que intervendrán junto a afamados traductores españoles (José Luis Puerto, Juan Manuel R. Tobal) también alemanes (Werner von Koppenfels, Hartmut Köhler), francesas como Michèle Ramond y Aline Shulman (traductora del *Quijote*) o procedentes de otros países europeos.

Con motivo del Primer Centenario de Leopoldo Panero el Encuentro será clausurado con una lectura poética en la Ergástula de Astorga el 22 de julio (20h, a cargo del actor Javier Mayáns y concebida por el catedrático Javier Huerta Calvo) dedicada a los poetas de la familia Panero.

Coordinación:

Prof. Dr. Javier Gómez-Montero (609259056)
Romanisches Seminar, Christian-Albrechts-Universität Kiel
Leibnizstr. 10, D-24098 Kiel (Tel.: 0049-(0)-431-880 2261)
www.uni-kiel.de/gomez-montero ; www.uni-kiel.de/lites
LITES (Literatura de España e Hispanoamérica)

Rueda de Prensa: Viernes, 19 de marzo 2009 a las 13h

en presencia del Excmo.Sr. Alcalde de Astorga, Don Juan José Alonso Perandones, del coordinador del Encuentro Javier Gómez-Montero y del representante de la Fundación Siglo de las Artes de Castilla y León Alberto Escudero en el Instituto Leonés de Cultura (León)